

Porównanie tłumaczeń Jana 6:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedział Jezus i powiedział im: To jest — dzieło — Boga, aby wierzylibyście, w którego wysłał Ów.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział Jezus i powiedział im to jest dzieło Boga aby uwierzylibyście w Tego którego wysłał On
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W odpowiedzi Jezus powiedział im: To jest dzieło Boga: wiercie w Tego, którego On posłał.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział Jezus i powiedział im: To jest dzieło Boga, aby wierzyliście w (tego) którego wysłał On.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział Jezus i powiedział im to jest dzieło Boga aby uwierzylibyście w (Tego), którego wysłał On
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Jezus im na to: To jest dzieło Boga: Wiercie w Tego, którego On posłał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpowiedział im Jezus: To jest dzieło Boga, abyście wierzyli w <i>tego</i> , którego on posłał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział Jezus i rzekł im: Toć jest sprawa Boża, abyście wierzyli w tego, którego on posłał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział Jezus i rzekł im: Toć jest dzieło Boże, abyście wierzyli w tego, którego on posłał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus, odpowiadając, rzekł do nich: Na tym polega dzieło Boga, abyście wierzyli w Tego, którego On posłał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To jest dzieło Boże: wierzyć w tego, którego On posłał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus im oznajmił: To jest dzieło Boga: abyście wierzyli w Tego, którego On posłał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jezus oświadczył im: „Na tym właśnie polega dzieło Boże, abyście uwierzyli w Tego, którego On posłał”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus odpowiadając rzekł im: „ Na tym polega dzieło Boże, abyście wierzyli w Tego, którego On posłał ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odpowiedział Jezus, i rzekł im: Ten jest on uczynek Boży, abyście wierzyli w onego, którego

¹⁾ <x>690 3:23</x>

			on posłał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedzieli Mu: - Jaki Ty nam pokażesz znak, żebyśmy go ujrzeli i uwierzyli Ci? Czego dokonasz?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповів Ісус, сказав їм: Те є Боже діло, щоб повірили ви в того, кого він послав.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżnił się dla odpowiedzi Iesus i rzekł im: To właśnie jest wiadome dzieło wiadomego boga, aby obecnie wtwierdzalibyście jako do rzeczywistości do (tego) którego odprawił ów.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus odpowiedział, mówiąc im: To jest dzieło Boga, abyście byli przekonani względem tego, którego On wysłał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odrzekł: "Oto, czym jest dzieło Boże: złożyć ufność w tym, którego On posłał!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odpowiadając, Jezus rzekł im: "To jest dzieło Boże: macie wierzyć w tego, którego On posłał".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Wolą Boga jest to, abyście wierzyli Temu, którego On posłał—odparł Jezus.